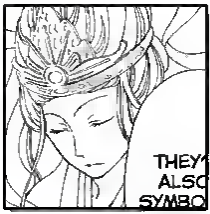
NARUKOU REFERENCE NOTES:

PAGE 001: "NARUKOU ANIMAL CLUB"

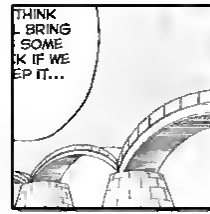
"Naru" is short for Narugaoka and "Kou" is short for "Koukou" or high school.



PAGE 009: "BETEN-SAMA"

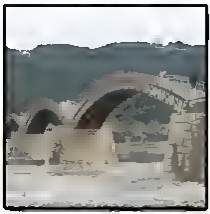
(aka Benzaiten 弁才天/弁財天)

The Japanese name for the Hindu goddess, Sawaswati. In Japan, the white snake is the symbol for Benten, the goddess of wealth.



PAGE 009: "IWAKUNI, YAMAGUCHI"

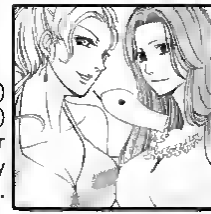
White snakes are considered national treasure in Japan. Japanese belive that the white snake is good luck, many people come to pray to the snakes so they cane become successful in their business. They can only be found sanctioned in Kikko Park, which is on the other side of this bridge pictured here, Kintai Bridge.

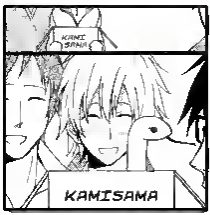


PAGE 009: "K-SISTERS"

(aka Kano Sisters 叶姉妹)

Kano and Miko Kana (left to right) are Japanese super-celebrities know for their outrageous sense of style, revealing clothing, flashy jewelry, etc. They also have pet white snakes.



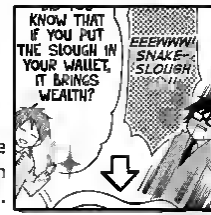


PAGE 009: "KAMISAMA"

They name the white snake "Kamisama" which means god. We just thought it would be more appropriate to leave it in Japanese, 'cause it sounds better.

PAGE 016: "SLOUTH"

It's what the skin that a snake sheds is called. Yup, and Yuuzou expresses a common belief in Japan about snake slouths.



VISIT US @ http://silentdreamscanlations.wordpress.com/

SilentDream scans
SILENT DREAMS STAFF
JP Translator-sarasamadon
Everything else-holanio

AH, NO, THAT'S TOO MUCH.
AKI... MORE TO THE RIGHT.
YUUHOU TACHIBANA (2ND YEAR) ANIMAL CLUB MEMBER
QUI... CKLY.....
AKIMASA MIKADO (2ND YEAR) ANIMAL CLUB MEMBER
STRETCH
COME DOWN YOU IDIOT !!
COME OOON
shake shake
A SLOTH

STUDENT COUNCIL
AHH, DAMMIT!
WHY DID WE HAVE TO LOOK FOR THE (STUDENT COUNCIL) PRESIDENT'S LOST PET...
WE'RE NOT HER HANDY-MEN!!
20,000 yen.
And why is it a sloth!?
BUT WE GET A LOT OF MONEY FROM IT.
WELL...
BY THE WAY, WHERE'S KEIGO?
HE'S BUSY, I GUESS.
HUH!?
IN THE ANIMAL CLUB...

WE TAKE CARE OF ALL KINDS OF ABANDONED ANIMALS AND...
WE'RE ALMOST ALWAYS SHORT OF MONEY...
BUT THAT'S BECAUSE OF A CERTAIN IDIOT WHO KEEPS BRINGING IN NEW ANIMALS TO THE CLUB RECKLESSLY.
HEY!
KEIGO, WHAT'RE YOU DOING THERE INSTEAD OF HELPING US!?
BIG SHOCK
rattle
!!

KEIGO SAKURAI
(2ND YEAR)
ANIMAL CLUB
PRESIDENT
THE IDIOT
AH... AKI... YOU'RE BACK ALREADY?
WHAT?
I'M SO SORRY I DIDN'T HELP YOU GUYS...
BUT... UMM... YOU SHOULD NOT COME HERE...
HUUH? WHY?
THAT'S EH... 'CAUSE ..
SLOTHS GIVE NO SIGNS OF EXISTENCE, THEY'RE LIKE NINJAS!!
YOU HAVE NO IDEA HOW HARD WE TRIED TO FIND THAT SLOTH.
"You're back already?" Hmph!
WAAA! STOP!!
NINJA..?
EH, O-OF COURSE NOT...
What is it this time? A goat? A pony?
OH COME ON, YOU AREN'T GOING TO SAY YOU BROUGHT ANOTHER ANIMAL, RIGHT!?
DROP!

HISS
SLITHER
AH...
..HE NEVER THINKS BEFORE HE ACTS
EHHH ...!?
What's going on in there?
ギャアアア

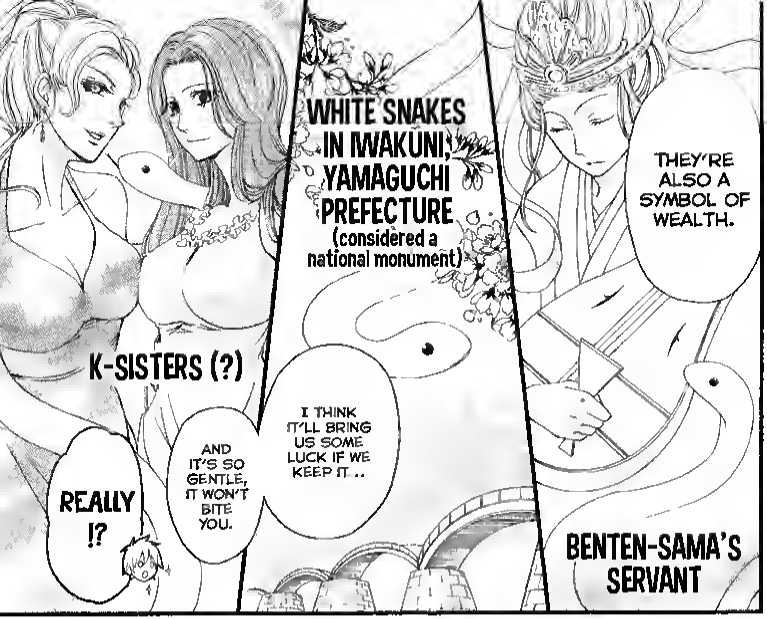
AKI, YOU HAVE A FEAR OF SNAKES?
BUT SEE, IT'S SO CUTE.
STOP IIIIIIT! GET THAT AWAY FROM MEEEE !!
INTERES TING..

ONE
TWO
THREE
FOUR
I WAS PLAYING HIDE-AND-SEEK WITH MY FRIENDS AROUND THE SHRINE

MM... I DON'T REMEMBER CLEARLY
HE'S HAD IT SINCE ELEMENTARY SCHOOL...
WHY? WHAT HAPPEN -ED?
I WILL NEVER FORGET, IT WAS WHEN I WAS 7 YEARS OLD.....
WHOA, THAT'S CLOSE.

BURU (SHIVER)
SO I HAD TO DO IT IN THE BUSHES...
THEN I SUDDENLY HAD THE URGE TO U-RI-NA-TE.
AHH, I KNOW, I KNOW! WE ALWAYS GET AN URGE TO PEE IN THOSE SITUATIONS.
DO YOU PEE OUTSIDE!? I DO TOO!
EH, DO YOU STILL DO THAT...?
OF COURSE NOT...!
SHUT UP AND LISTEN !!
SO I WAS ABOUT TO DO MY BUSINESS WHEN...
HISS HISS HISS
HISSS—
"IT" SUDDENLY APPEARED AND...
SHAAAZA (HIIISSH)
!!?
AND IT BIT...!!
MY...

BUT AKI, DID YOU KNOW THAT
WHITE SNAKES BRING LUCK TO THE OWNER?
THANK YOU.
YOU... BASTARD !!
I'M NOT PRAISING YOU!!
DUDE, IT'S FAKE
Uwaa
¡¡¡


WHITE SNAKES IN IWAKUNI, YAMAGUCHI PREFECTURE
(considered a national monument)
K-SISTERS (?)
REALLY !?
AND IT'S SO GENTLE, IT WON'T BITE YOU.
I THINK IT'LL BRING US SOME LUCK IF WE KEEP IT ..
THEY'RE ALSO A SYMBOL OF WEALTH.
BENTEN-SAMA'S SERVANT

BUT THAT STINGY PRESIDENT WOULD NEVER GIVE US THAT MUCH MONEY.
OF COURSE IT'S NOT BECAUSE OF...
IF WE KEEP IT...? WE'LL HAVE ENOUGH MONEY TO KEEP THE CLUB RUNNING...?
EH, IS IT BECAUSE OF THE "WHITE-SNAKE'S EFFECT" ....?
KAMI SAMA
KAMISAMA

scrit scrit scrit——
THAT IS JUST SUPER-STITION.
BUT THE 20,000 YEN THAT WE GOT FROM THE PRESIDENT MIGHT'VE BEEN BECAUSE OF THIS SNAKE.

EVEN THOUGH IT'S WHITE, IT'S STILL A SNAKE!!!
FEAR
WAAA! KAMI-SAMA!
WHOOSH!
AH!!
AKI... HOW...
tear...
HOW COULD YOU SCARE KAMISAMA AWAY LIKE THAT?

!
SO YOU'RE CURSED NOW...?
I'm going home
PAWD
T-THAT'S STUPID. IT'S ONLY A SNAKE..
OUCH!
.....
IT'LL BE FUNNY IT DOES.
D-DOES IT REALLY CURSE?
I don't believe in stupid supersti-tions
YUUHOU.. THAT BASTARD..
Since I have 20,000 yen...
AH, I SHOULD GET SOME FOOD FOR THE ANIMALS..
HEY YOU!
CAN YOU LEND US SOME MONEY?
ゴゴゴ
GO
GO
GO (TENSE)
EH...

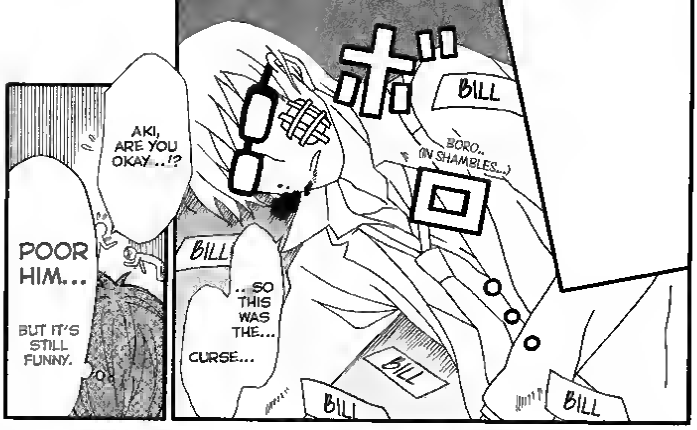
MORNING GUYS...
BORO (IN SHAMBLES)
ボロ
clatter!
!
YOU'RE CURSED ...!
Eh? Really?
YOU'RE CURSED?
I'M NOT CURSED.
OH... SO YOU GOT BEAT UP BECAUSE YOU DIDN'T GIVE THEM THE MONEY...?
YESTERDAY THESE PUNKS ASKED ME FOR MONEY ON THE STREET...
NO,
"I have no money to give to retards like you"
12
AND THEN THEY HIT ME.
BOKO-N (SMACK!)
CHOKE
IT'S NO WONDER WHY THEY BEAT YOU UP...!!
BUT I PROTECTED THIS EVEN THOUGH I GOT HURT.
OUT MONEY
20,000
EXCUSE ME~

SHA
BAM
Rosalie
HELLO THERE MEMBERS OF THE ANIMAL CLUB!
THANKS FOR FINDING MY DEAR ROSALIE, YESTERDAY!
UWAAA!
STUDENT COUNCIL PRESIDENT MARIE BERUHARA
THANK YOU FOR THE 20,000 YEN BY THE WAY.
Non! TACHIBANA -SAMA!!
NOE!!
AHH, HOW COULD I HAVE MISTAKEN A 20,000 YEN BILL WITH A 2,000 YEN BILL?
I WAS SO THOUGHT-LESS!
EH!?
CH-IN (DING!)
SO COULD YOU PLEASE RETURN 18,000 YEN TO ME?

HA!
AH, I ALMOST DIED JUST NOW..... I SAW MY DEAD (DOG) TAROU.
IT'S ALRIGHT... WE STILL HAVE 2,000 YEN.
WE CAN STILL BUY SOME FOOD FOR THE ANIMALS...
I'M SORRY ...
BUT YOUR RABBIT TORE OUR NET IN THE FIELD,
NARUGA OKA
GIVE US MONEY SO WE CAN FIX IT.

3,000 YEN.
STAB!
AHHH!!
AKI'S HEALTH POINTS ARE ALMOST ZERO...!!
HEEEY, ANIMAL CLUB!

YOUR DOG DUG HOLES IN OUR COURT...
GO! (POW!)
PAY US SOME MONEY SO WE CAN FIX IT!
YOUR CHICKENS ARE MAKING TOO MUCH NOISE!
WAAAA! AKI'S DYING!


BILL
BORO..
(IN SHAMBLES...)
AKI, ARE YOU OKAY..!?
POOR HIM...
BUT IT'S STILL FUNNY.
..SO THIS WAS THE... CURSE...
BILL
BILL
BILL

THERE'S STILL ANOTHER CHANCE FOR YOU.
PAT...
AKI, AKI...

Apologized
...I
..I AM SO SORRY ...
Yuuhou found it
HERE!
!!

AFTER A FEW DAYS
LOOK! IT'S HIBER-NATING!

I STILL CAN'T GET USED TO SNAKES..!!
DID YOU KNOW THAT IF YOU PUT THE SLOUGH IN YOUR WALLET, IT BRINGS WEALTH?
EEEWWW! SNAKE-SLOUGH...!!
WE STOPPED GETTING BILLS SINCE WE STARTED KEEPING THE SNAKE...
SO WE HAD NO CHOICE BUT TO BELIEVE IN THE "WHITE-SNAKE EFFECT"
AKI, COME HERE AND LOOK...
It's cute.
NO THANK YOU!
I'm staying away from snakes!
神
(KAMISAMA)

E ☆ N ☆ D